

John Donne Journal

38

Sean H. McDowell, *Editor*

Editorial Board

Tom Cain	Annabel Patterson
Lara M. Crowley	Jonathan F. S. Post
Theresa M. DiPasquale	Anne Lake Prescott
Dennis Flynn	Maria Salenius
Raymond-Jean Frontain	Jeanne Shami
Achsah Guibbory	Kirsten Stirling
Dayton Haskin	Gary Stringer
Jeffrey Johnson	Ernest W. Sullivan, II
Margaret Maurer	R. V. Young
Brent Nelson	

M. Thomas Hester, *Founding Editor*

The title page portrait of Donne is printed with the kind permission of
The Marquis of Lothian.

John Donne Journal

STUDIES IN THE AGE OF DONNE



VOLUME 38

2020-2021

JOHN DONNE JOURNAL STUDIES IN THE AGE OF DONNE

Edited by Sean H. McDowell

Copyright © 2024 by *John Donne Journal*. All rights reserved.

John Donne Journal (ISSN 0738-9655) is published annually by the John Donne Society and is sponsored by Seattle University.

Contributions, normally not to exceed 75 typewritten pages, should follow the *JDJ* Style Sheet (available on our website) and be submitted by email to **mcdowell@seattleu.edu**. For those who cannot submit by e-mail, send to Sean H. McDowell, *John Donne Journal*, Department of English, Seattle University, 901 12th Avenue, Seattle, WA 98122, with duplicate copy and return postage. Authors of accepted essays should provide the final copy in Microsoft Word format. Unsolicited book reviews are not accepted. In addition to studies of sixteenth- and seventeenth-century poetry and prose, *John Donne Journal* also publishes short notes, announcements, and descriptions of manuscripts, texts, and documents.

Subscriptions are \$30.00 a year for individuals, \$75.00 for libraries. Subscribers outside the United States should remit an additional \$30.00 for postage. Back issues are available.

Visit our website at: **<http://johndonnesociety.org/journal.html>**

John Donne Journal

Studies in the Age of Donne

VOLUME 38

2020-2021

Contents

Maria Salenius

John Donne's Soulscape, or
A Map To God

1

Roberta J. Albrecht

Ramon Llull's *Principia*, Martin Luther's Divine Names,
And the Revised Sequence of John Donne's Holy Sonnets

25

Gary A. Stringer

Who Wrote Francis Davison's "By Euphrates flowry side"?
The Genesis and Genealogy of a Seventeenth-Century
Psalm Translation

75

Ross W. Duffin

Donne's Lost Songs

163

Sara Hasselbach

“that sacrifice, which ransom’d us”: The Debt of Salvation
in “Goodfriday, 1613. Riding Westward”

221



“Vpon the Translation of the Psalmes
by Sir Philip Sydney, and the Countesse
of Pembroke his Sister” at 400

Raymond-Jean Frontain

“Singing Our Part”: Donne, Poetry,
and the Completion of the Circle

243

Frances M. Malpezzi

Musicum Carmen: Temporal Singers
and the Extemporal Song

255

Robert W. Reeder

“Upon the Translation of the Psalmes”
at 400 (Or So): A Response

267